

FESTAS PATRIAS

1996



Monica Escandon
Daughter of
Anselmo & Sandy Rodriguez
Age: 20
Student at South Plains College
Plans to Major in Merchandising
Sponsored By: St. Francisco de Assisi
in Ropesville Catholic Church



Fabiola Marquez
Daughter of
Francisco & Dora Marquez
Age: 22
Student at Texas Tech University
Plans to Major in Dietetics
Sponsor: Francisco and Dora Marquez



Monica Marquez
Daughter of
Fidel & Delma Marquez
Age: 22
Student Texas Tech University
Plans to Major in Biology/Pre-Med
Sponsors: Phillip & Yolanda y
Fidel & Delma Marquez



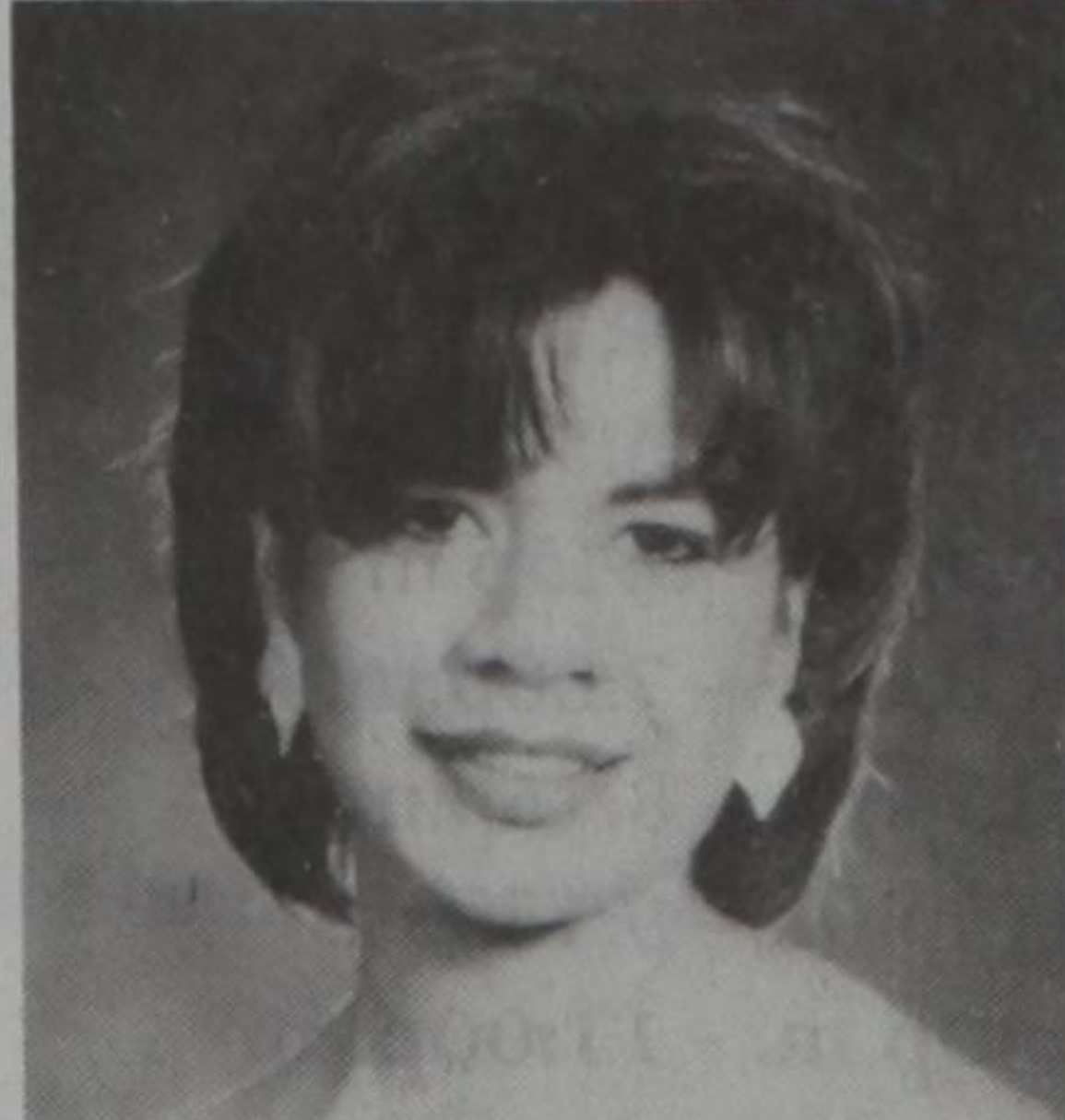
Penny Martinez
Daughter of
Robert & Sandra Martinez
Age: 17
Student Lubbock High School
Plans to Major in Pre-med
Sponsor: Dr. Jose Fernandez



**Ambrosia Nichole
Gallardo**
Daughter of
Yvonne Siller & Frank Gallardo III
Age: 17
Student Coronado High School
Plans to Major in Marine Biology
Sponsor: Mr. & Mrs. Bruce Collins



Yvette Martinez
Daughter of
Fred & Lupe Martinez
Age: 18
Student at Texas Tech.
Plans to Major in Premedical
Sponsor: Dr. Andre Broussard



Janice Elaine Rendon
Daughter of Daniel Rendon
and Magdalena Martinez
Age: 18
Student at South Plains College
Plans to Major in Pre-Med
Sponsors: Jose Onofre-Physical Therapy
Clinic Sam Rendon Insurance & Family



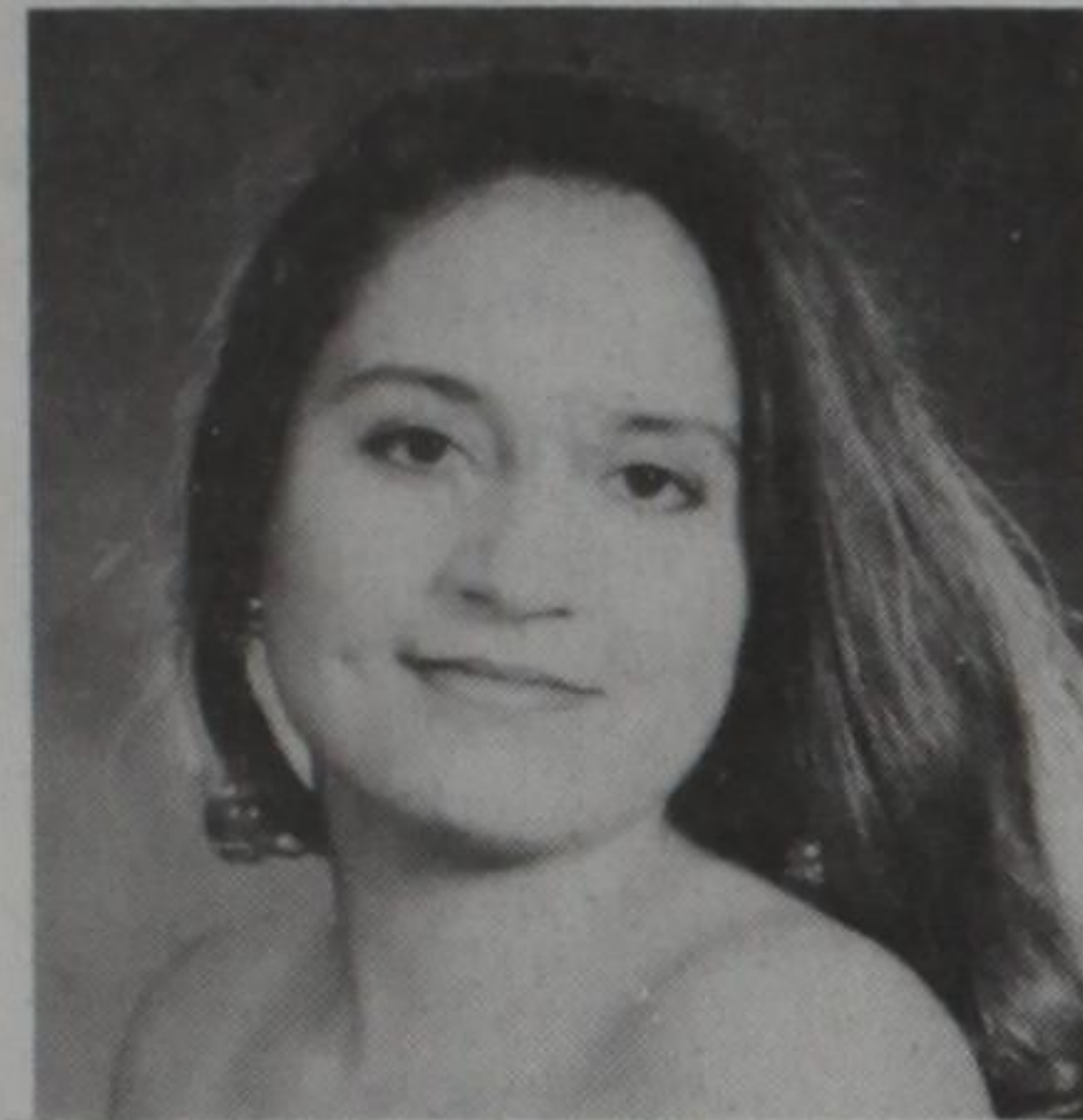
Tania Munoz
Daughter of
Rafael & Eliane Munoz
Age: 18
Student at a Junior College
Plans to Major in Elementary Ed.
Sponsor: Ballet Folklorico of San
Patricio de Alvaro Muñoz



Marcy Rodriguez
Daughter of
Raymond & Alicia Rodriguez
Age: 21
Student at Texas Tech University
Plans to Major in Music Ed./ Piano
Sponsor: Galvan Auto and Truck Electric
Lovington, N.M.



Maria Resendiz
Daughter of
Juan & Cipriana Resendiz
Age: 23
Student at South Plains College
Plans to Major in Nursing
Sponsor: Kountry Kitchen



Mona Mia Rodriguez
Daughter of Eden & Mary Helen
Rodriguez Age: 17
Will Attend South Plains College
Plans to Major in Sec. English Ed.
Sponsor: Eden & Mary Helen Rodriguez
R.L Bulding & Remodeling

*"El Respeto Al
Derecho Ajeno
Es La Paz"*
Lic Benito Juarez
ESTABLECIDO 1977
ESTABLISHED 1977

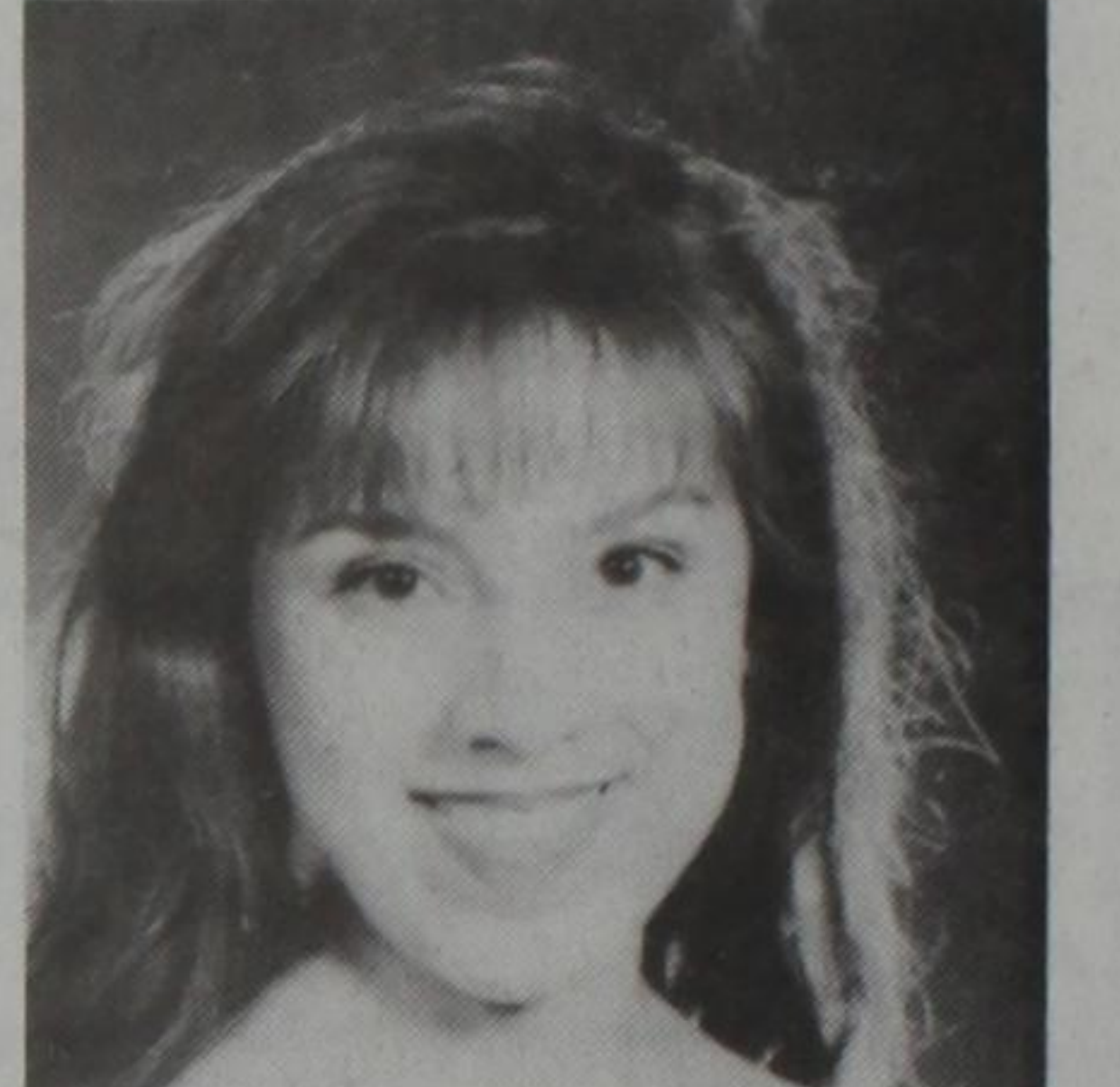
EL EDITOR

MEXICAN CULTURE MONTH OBSERVANCE

Vol XIX No. 50

Week of September 12 to September 19, 1996

Lubbock, Texas



Monica Renee Villegas
Daughter of Raul & Cynthia
Villegas Age: 17
Homeschool Student Christian
Liberty Academy Plans to Major Music
Ed. Sponsor: MCI International
Marie Leivas

History of 16th of September

At midnight on September 16th, 1810, Father Miguel Hidalgo y Costilla, a Criollo, (American-born persons of Spanish parentage) and pastor of a small village called Dolores, uttered the famous Grito de Dolores, which ignited Mexico's revolution for independence as he cried on the Town Square. "Long live Our Lady of Guadalupe!

Down with bad government! Death to the Spaniards!" "¡Que Viva la Virgen de Guadalupe! Muerte al Mal Gobierno y Muerte a los Gachupines!"

The fundamental reasons for the Mexican Revolution of 1810 had perhaps as much to do with Spain's internal economic troubles as did the the social and economic injustices

that had plagued México from the beginning of Sanish domination.

In 1541, there had been a major uprising led by the Zacatecas Indians in protest of the brutal treatment by the Spanish of the Native American tribes of Michoacán, Jalisco Nayarit, and Sinaloa. The battle was fierce, and the Spanish, although they

emerged the winners, lost hundreds of men.

The final battle, fought in the Mexton hills, near the city of Guadalajara, resulted in the elimination of enslavement of most of the rebellious Native Americans. However, this act of suppression itself led to greater discontent and stronger resolve on the part of

Continue on Page 8

La Celebración Del 16 de Septiembre

Por Carlos B. Gil

El grito de independencia de Mexico respecto de España se conoce por "El Grito de Dolores".

Fue dado primero por Miguel Hidalgo y Costilla, sacerdote parroco criollo de Dolores, Guanajuato, ante una multitud formada primordialmente por campesinos indigenas y mestizos el 16 de Septiembre de 1810. El "grito" resono en el aire fresco de la mañana, llamando a los mexicanos de todas clases a combatir en contra de los planes de la rebelion popular.

El "grito" resono por todas las calles adoquinadas de la antigua aldea y mas alla de ella, hasta los confines lejanos del intranquilo imperio español. Inicio uno de los movimientos de reforma social mas importantes, especialmente en favor de los indigenas, mestizos y mulatos. Este movimiento freformador fue suprimido sin escrupulos sus cuantos años despues, pero la independendencia lleo a ser realidad, por ultimo y por razones no sociales, en 1822.

Justo Sierra, el gran historiador mexicano, escribe de la rebelion de Hidalgo. "Hidalgo no vacilo. Reunio a tanta gente cuanta pudo, les dio las armas que tenia, los animo hasta el entusiasmo con su palabra y con su ejemplo en la mañana del 16 de Septiembre, en el atrio de la iglesia parroquial. Entonces salio para San Miguel (ahora de Allende). Por el camino recogio un cuadro de la Virgen de Guadalupe, la Madre de Dios de los indigenas, y lo declaro en estandarte sagrado de su tremendo empeño. Las masas campesinas, abandonando sus arados y cobertizos, lo siguieron como a un Mesias. Al grito de: "¡Viva Nuestra Señora de Guadalupe y abajo el mal go-

bierno! ¡Abajo los gachupines!" (los españoles nacidos en España), las multitudes ... convirtieron el complot en un levantamiento popular poderso; esta fué la insurrección..."

Sierra escribe tambien que la insurrección dirigida por Hidalgo causaría "rios de sangre" que correrian libremente durante muchos años posteriores. Este habría de ser el alto precio que los mexicanos pagarían por la independendencia de la madre patria.

El derramamiento de sangre afectaría a los muy odiados "gachupines", asi como tambien a los criollos, mestizos, mulatos e indigenas por igual. No se salvarian los dirigentes de la revolucion tampoco, porque Hidalgo y sus colegas de complot, Ignacio Allende, Julio Aldama, (ambos militares), y Jose Maria Morelos, otro sacerdote, serian capturados finalmente y ejecutados por las autoridades españolas. Como en otros tiempos y lugares, estos hombres serian considerados triadores primero y despues elogiados como heroes.

Estos acontecimientos se destacan, sin duda, como algunos de los mas altrevidos y dramaticos de todas las Americas. Nos

son utiles porque comienzan a decir la historia de uan de las primeras revoluciones sociales importantes que se intentaron algun vez. Esto es lo que los mexicanos y chicanos celebran el 16 de Septiembre.

¿Por que se rebelaron Hidalgo y los demas? La respuesta es muy complicada, pero en general puede decirse que se rebelaron porque deseaban ver el fin de la esclavitud colonial, porque ansiaban que se tratara equitativamente a todos, en vez de los privilegios reservados unicamente para beneficio de algu-

Continua en la Pagina 10



CHILPALCINGO, Gro., Méx. - Bajo la dirección de Don José María Morelos y por instrucciones del padre Miguel Hidalgo y Costilla, se instaló en la ciudad de Chilpalcingo, el 13 de septiembre de 1813, el primer Congreso de la América Mexicana, con la asistencia de representantes de todas las provincias favorables a la

Independencia. Morelos se presentó ante el Congreso para dar lectura al valioso documento redactado por él, denominado "Sentimiento de la Nación" y el primer objetivo del mismo fue redactar el Acta de Independencia de México en la cual se rompía para siempre todo nexo con el trono español.

¡Bienvenidos!

Saturday, September 14, 1996

Friday, September 13, 1996

10:30a.m. VENDOR BOOTHS OPEN

OUTDOOR STAGE

11:30a.m. - 12:00 Ballet Folklorico San Patricio - Lubbock

12:15 noon - 12:45p.m. Armando Flores - Lubbock

1:00p.m. - 1:30p.m. Ballet Folklorico Aztlan - Lubbock

5:00p.m. - 6:00p.m. Ballet Folklorico Tejas - Lubbock

6:15p.m. - 6:45p.m. Ribbon - Cutting Ceremony

7:00p.m. - 8:00p.m. Sabor Brillante - Odessa

8:15p.m. - 9:15p.m. Ballet Folklorico San Patricio - Lubbock

9:30p.m. - 11:00p.m. Headliner "Mariachi Flores" - Lubbock

10:00p.m. GATE ADMISSION CLOSE

11:00p.m. VENDOR BOOTHS CLOSE

CANTINA

Live entertainment every hour starting at 6:00p.m.

Felicidades a Todas La
Concursantes en el Certamen de
La Señorita! You are all Winners!

ESTRADA'S Pawn Shop

Les Desea a todos
Sus Clientes y Amigos Un
Feliz 16 de Septiembre
703 Broadway - 765-8415
El Sr. y Sra. Agustin Estrada

Happy Fiestas!

From Your Friends At
McIlroy Chiropractic
Center, Inc.

First Personal Consultation Is
FREE!!!

Se Habla Español
4920 South Loop 289 - Ste. 102-B
at the Slide Rd Exit - Lubbock
806-792-4487
800-886-4487

Felices
Fiestas

8:00a.m. Line up begins for Parade of Floats

10:00a.m. "PARADE OF FLOATS"
East on Broadway to Civic Center
(Sponsor by Magic 93/Telemundo)

10:00a.m. VENDOR BOOTHS OPEN

OUTDOOR STAGE

12:00p.m. - 1:00p.m. Grupo Oro - Lubbock

1:00p.m. - 2:00p.m. Las Adelitas de Ralls, Texas

2:15p.m. - 3:15p.m. Maximo - Lubbock

3:15p.m. - 4:15p.m. "Carrizo Tribe of Texas", John Mancias

4:30p.m. - 5:30p.m. Johnny G. - Lubbock

5:30p.m. - 5:45p.m. Award Presentation.

6:00p.m. - 7:00p.m. Sabor Brillante - Odessa

7:15p.m. - 8:15p.m. Fantasia - Lubbock

8:15p.m. - 9:15p.m. Ballet Folklorico Aztlan - Lubbock

9:30p.m. - 11:00p.m. Headliner: **TORMENTA**
(Sponsor by Magic 93/Telemundo)

CANTINA

Live entertainment every hour starting at 6:00p.m.

THEATRE

5:00p.m. Tickets sales begin - Miss Fiestas del Llano Pageant

7:00p.m. Miss Fiestas del Llano Scholarship
Pageant

10:00p.m. GATE ADMISSION CLOSE

11:00p.m. VENDOR BOOTHS CLOSE

Allstate
You're in good hands.



Feliz Fiestas!

Sheral Sanford Ernestine Mohon
Se Habla Español
6911 Indiana Ave. -- 791-3222 -- Fax: 791-3225

Viva El 16 De Septiembre



SPS SOUTHWESTERN
PUBLIC SERVICE
COMPANY

¡Salud!

We are proud of the
members of the Hispanic
community who make
Lubbock a diverse, proud
city with a rich heritage. Best
wishes and thank you for
your business.

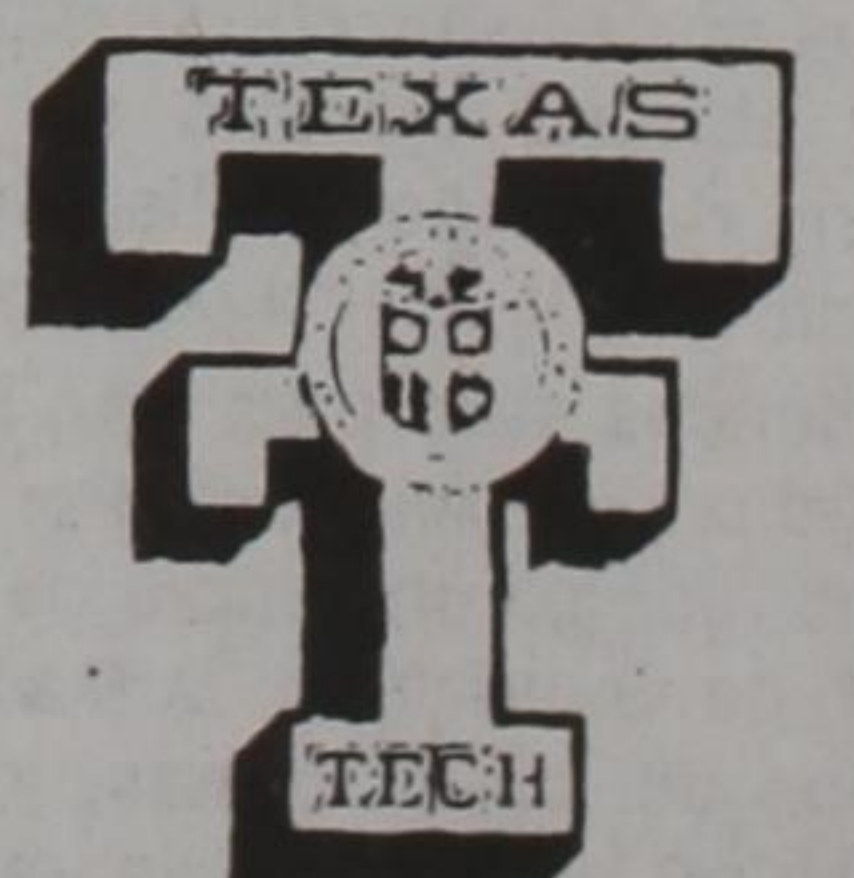


To The Nth Degree[®]
Lubbock

Downtown Office 1500 Broadway 765-8861	50th Street Office 3845 50th St. 797-3265	Southwest Office 4905 82nd St. 794-1060	Kingsgate Office 8201 Quaker Ave. 798-8844	Texas Tech Office 1215 University 765-6281
Money Super Market 4th & Slide Rd. 799-8861	Money Super Market 50th & Ave. Q 762-1885	Money Super Market 82nd & Boston 748-6090	Money Super Market First & N. University 740-0575	Money Super Market Parkway Dr. & Zenith Ave. 744-4149

¡Feliz 16 de Septiembre!

TEXAS TECH UNIVERSITY



Texas Tech University and the Texas Tech University Health Sciences
Center Are Equal Opportunity/Affirmative Action Employers
AA/EEO Director - Julio Llanas - Tel: (806) 742-3627

Sunday, September 15, 1996

10:00a.m.	VENDOR BOOTHS OPEN
	OUTDOOR STAGE
12:00p.m. - 1:00p.m.	Los Grandes Cuatro - Lubbock
1:00p.m. - 2:00p.m.	Ballet Folklorico Tejas - Lubbock
2:15p.m. - 3:15p.m.	Miss Fiestas Del Llano Scholarship Recipients
3:30p.m. - 4:30p.m.	Mariachi Flores - Lubbock
4:45p.m. - 6:00p.m.	Peligro - Lubbock
6:00p.m. - 7:00p.m.	Ballet Folklorico Aztlan - Lubbock
7:15p.m. - 8:30p.m.	"Las Estrellas" del Llano Talent Search
8:30p.m. - 8:45p.m.	"Grito" de Delores Ceremony
9:00p.m. - 10:30p.m.	Headliner: ZENTENCIA (Sponsor by KEJS and MILLER LITE)
9:30p.m.	GATE ADMISSION CLOSE
10:00p.m.	VENDOR BOOTH CLOSE

CANTINA

Live entertainment every hour starting at 6:00p.m.

¡Viva La Independencia!

Se Habla Español! Bienvenidos

BRING IN THIS AD & DRIVE AWAY FOR AS LITTLE AS

\$49 DOWN!!

91-96 MODEL VEHICLES

REQUIREMENTS:

- Minimum \$1500 per month income
- Minimum 6 months employment with one year history
- Minimum 6 months residence- 1 year prior
- Current pay stub or I-95
- Social Security Card
- Driver's License
- Current Insurance Card

BAD CREDIT
SLOW PAY
FIRST TIME BUYERS
MILITARY
NO PROBLEM!!

AL GRIGGS
Tahoka Lubbock
806-998-4547 806-762-3953
1-800-753-4540
P.O. Box 1028 • 1313 Lockwood
Tahoka, TX 79373
SALES • SERVICE • PARTS • LEASING
Tell Them You In El Editor

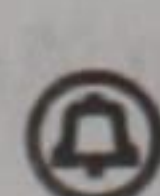
"Would You Like To Save \$7.00 A Month On Your Telephone Bill?"

With Lifeline Discount Telephone Service, You Can!*

In Texas, eligible low-income households can save \$7.00 a month on basic telephone service from Southwestern Bell Telephone. That's an annual savings of more than \$80.00.

If your income is at or below the federal poverty level or if you are currently receiving benefits under certain Federal Assistance Programs, you may qualify for the Lifeline Discount Telephone Service.

It's easy to apply for this money-saving program. Please call the Southwestern Bell Telephone Business Office today at 1 + (800) 244-5993 to find out more details.

 Southwestern Bell Telephone
"The One to Call On".

*Some restrictions apply. Please call us from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the above telephone number to see if you qualify.



1995

Miss Fiestas del Llano

Gracias

Feliz 16

Feliz Fiestas! Para Toda La Comunida!

DAVID GARZA
ATTORNEY

1001 Broadway
Ste. 807
765-7153

Nos Unemos y Felicítamos a Toda La Comunidad Mexicana en La CELEBRACION de las Fiestas Patrias del 16 de Septiembre ¡MUCHO EXITO!



5006 50th Street Lubbock, TX 79414
792-6226

Mucho Exito Este 16!

GLORIA'S
RESTAURANT

AUTHENTIC MEXICAN FOOD
50TH & AVENUE P
(806) 747-6651

ALEGRIA Y GUSTO



SAM L. FADDUOL
KEVIN GLASHEEN
NOE VALLES, ASSOCIATE

STAFF: MARY ELLEN PEREZ, LEGAL ASSISTANT; ROSEMARY ROJAS, LEGAL ASSISTANT; JOHN SERNA, LEGAL ASSISTANT; STEPHANIE HAAS, LEGAL ASSISTANTE; MELISSA MARMOLEJO, LEGAL ASSISTANT

BRENDA SIKES, BOOKKEEPER,
MONICA OGEDA, RECEPTIONIST;
JULIE CAPPS, LAW CLERK



1115 Broadway
Lubbock, Texas 79401

763-9377 1-800-687-HELP

Licensed by the Supreme Court of Texas - Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization.

Are Hispanics Culturally Confused? Check Out The Latest Survey

By Joseph Torres

Yet another national survey has been released on Latino views and attitudes -- just in time for Hispanic Heritage Month. Not long ago, we'd see one or two a year. Now they're coming at the rate of one or two good ones a month, it seems.

The respected Southwest Voter Research Institute conducted this latest one over the summer, polling 1,412 Latino registered voters in Texas, California, New York, Florida, Illinois, Arizona, Colorado and New Mexico.

Released Aug. 29, the results lay bare a set of apparent contradictions that could cause outsiders to conclude that Latinos suffer from a bad case of cultural confusion.

The institute reported that 75 percent of us want the U.S.-born children of undocumented immigrants to enjoy full rights to citizenship and public education; yet we want (by 50 percent to 44 percent) to cut legal immigration back deeply.

It also found we enthusiastically support (71 percent to 18 percent) the concept of affirmative action as necessary and fair; yet we're split (44 percent to 44 percent) when asked whether affirmative action

gives women and people of color preferential treatment over white males.

More than two-thirds of us support welfare reform, while nine out of 10 say the government should gently wean welfare recipients from subsidies with job training and child care support.

There's the added concern that the respondents' opposition to a liberal immigration policy as well as their feeling that affirmative action gives preferential treatment to women and people of color sharply contradicts views regularly expressed by most Latino leaders.

The survey, by the way, ascertained that the respondents relied far more on English-language media -- particularly television and radio -- than on Spanish-language media for news. That may help explain some of the apparent inconsistencies.

Harry Pachon, president of the Tomas Rivera Policy Institute in Claremont, Calif., notes: "We tend to underestimate how Latinos resonate with the larger society." If television's images show immigrants running across the border like "cucarachas," he says, then it's not surprising that Latinos support reducing

immigration.

The respondents' endorsement of U.S. citizenship for all U.S.-born children supports that of most constitutional scholars. And their insistence on allowing all children to attend public schools rather than roam the streets coincides with positions taken by nearly every major U.S. newspaper and police organization.

A poll by Pachon's institute released earlier this year also showed that most Latinos living in Texas and nearly half of those in New York and Florida support reducing legal immigration.

Angela Acosta, a research coordinator at the institute, minimizes any division between Latino voters and leaders by pointing out that many Latinos have received "misguided information" on issues such as immigration and affirmative action and do not understand the consequences of proposed legislation.

Juan Andrade, president of the Midwest/Northeast Voter Registration Education Project in Chicago, is skeptical about the accuracy of any surveys that lump all of the nation's 30 million Latinos together. Differing characteristics among various Latino communities make us difficult to poll, he says.

In looking at responses to questions related to November's election, the institute's Acosta says the survey suggests Latinos tend to be issue-oriented voters rather than to cast their ballots strictly along party lines. Whatever their motivation, three sets of per-

centages in the institute's poll should prompt some ear-to-ear grins at Clinton's campaign headquarters:

-- 58 percent plan to vote for President Clinton, while just 13 percent favor the GOP's Bob Dole. Ross Perot, who received 14 percent of the Latino vote in 1992, is mentioned by 8 percent, Ralph Nader by 5 percent, and 16 percent describe themselves as uncommitted.

-- 64 percent approve of Clinton's performance as president, while barely half that number (34 percent) like the way Congress behaved.

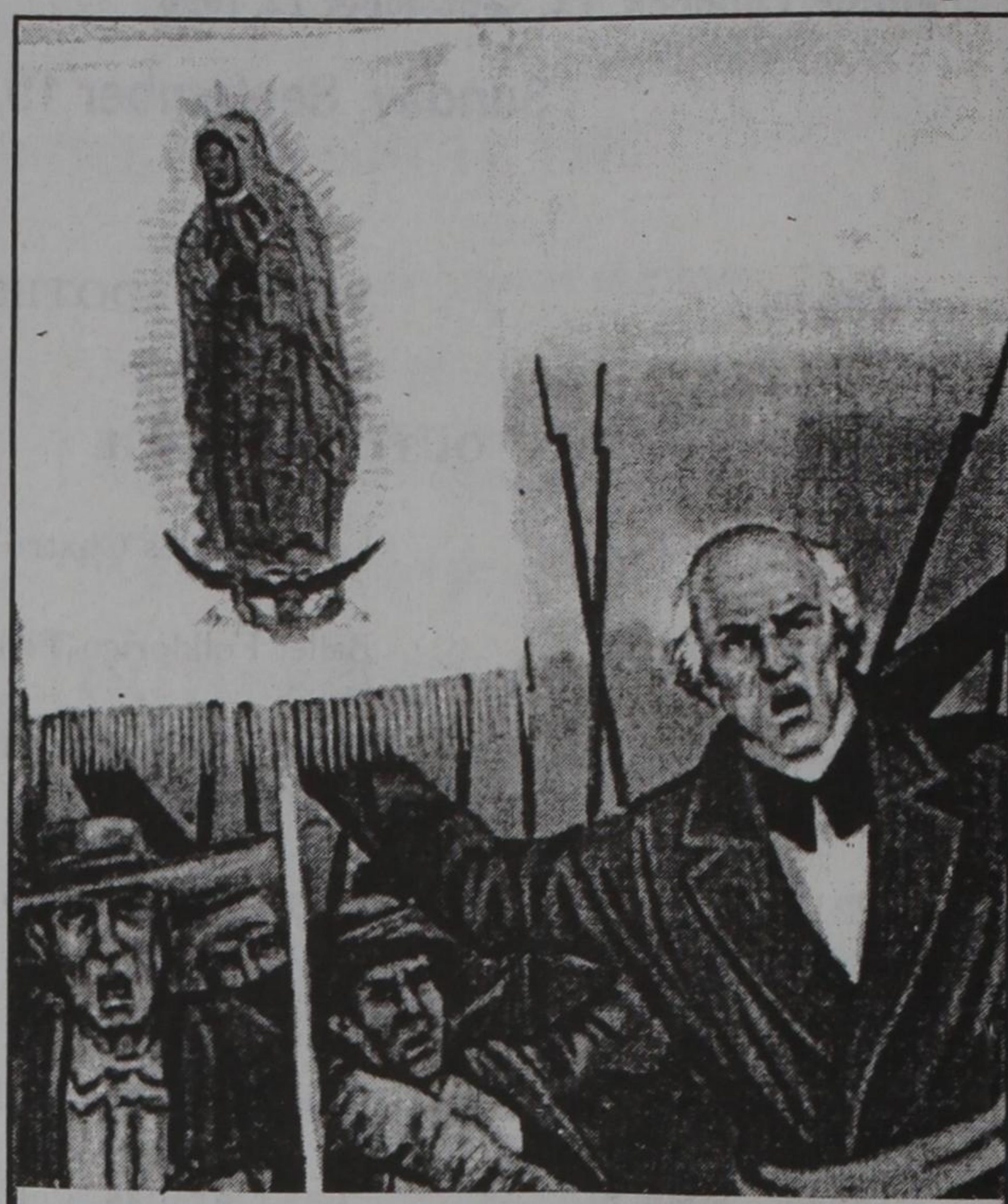
-- 54 percent identify as Democrats, 13 percent as Republicans and 10 percent as independent.

A million more Hispanics are expected to go to the polls in November than four years ago, and Democrats need to win 20 additional seats to regain control of the House of Representatives.

Antonio Gonzalez, director of the Montebello, Calif.-based Southwest Voter Registration Education Project, says his organization has identified 20 congressional races where Latinos could be the swing vote: 12 in California, four in Texas, and one each in Florida, Nevada, Arizona and New Mexico.

(Joseph Torres of Washington, D.C. is a reporter with the national news-weekly Hispanic Link Weekly Report. Reader comments may be sent to him care of Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, D.C. 20005. E-mail: zapotecoaol.com)

(c) 1996, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate



¡FELICIDADES!

DAVID LANGSTON

has announced his intention to run for Senator in the 28th Senatorial District.

David has been a very good Mayor and has worked for ALL the people of Lubbock. Now he needs your help to become Senator.

Langston for Texas Senate
5211 Brownfield Hwy, Ste. 60
PO Box 921
Lubbock, Texas 79408
785-5900



Paid for by the committee to elect David R. Langston for Texas Senate. Sheryllynn A. Kime, Treasurer

México



For Showtimes Call 745-MAXXI!

Spectacular Natural Beauty Experienced only in OMNIMAX!

Experience OMNIMAX. SCIENCE SPECTRUM 745-MAXX

S. Loop 289 (Between Indiana & University)

Experience the Outer Limits in OMNIMAX



DESTINY IN SPACE

For Showtimes Call 745-MAXX

Experience OMNIMAX. SCIENCE SPECTRUM 745-MAXX

S. Loop 289 (Between Indiana & University)

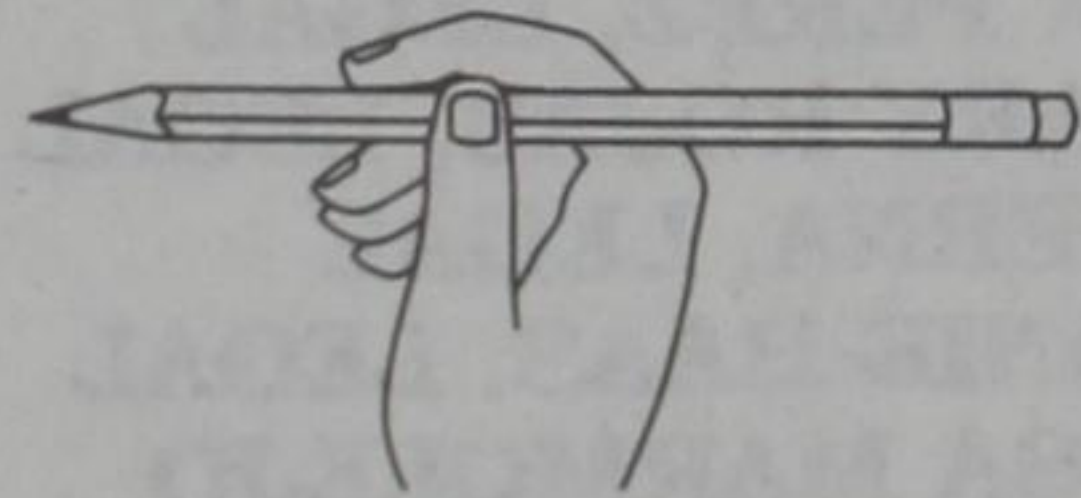


WHISPERWOOD NATIONAL BANK

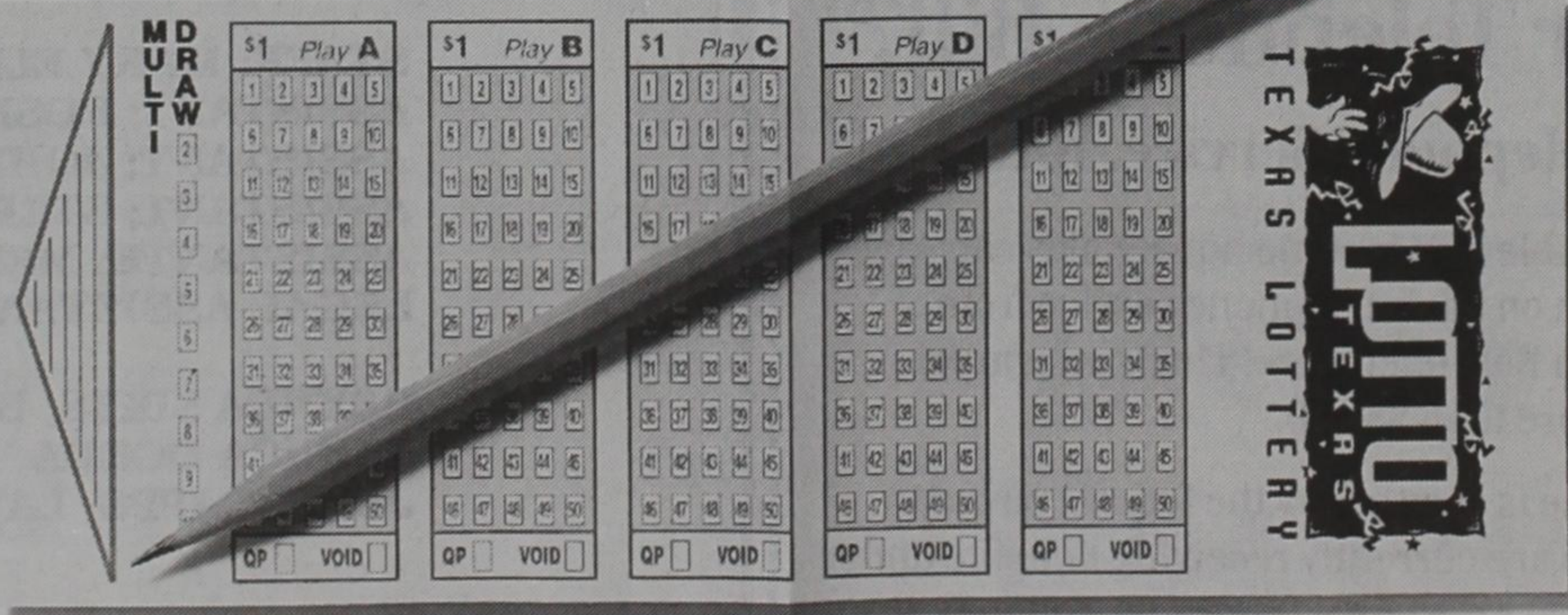
Main Office: 4th St. & Raleigh
P.O. Box 99070 • Lubbock, Texas 79499
(806) 795-1111 • Fax (806) 788-5515

Mucho Exito!

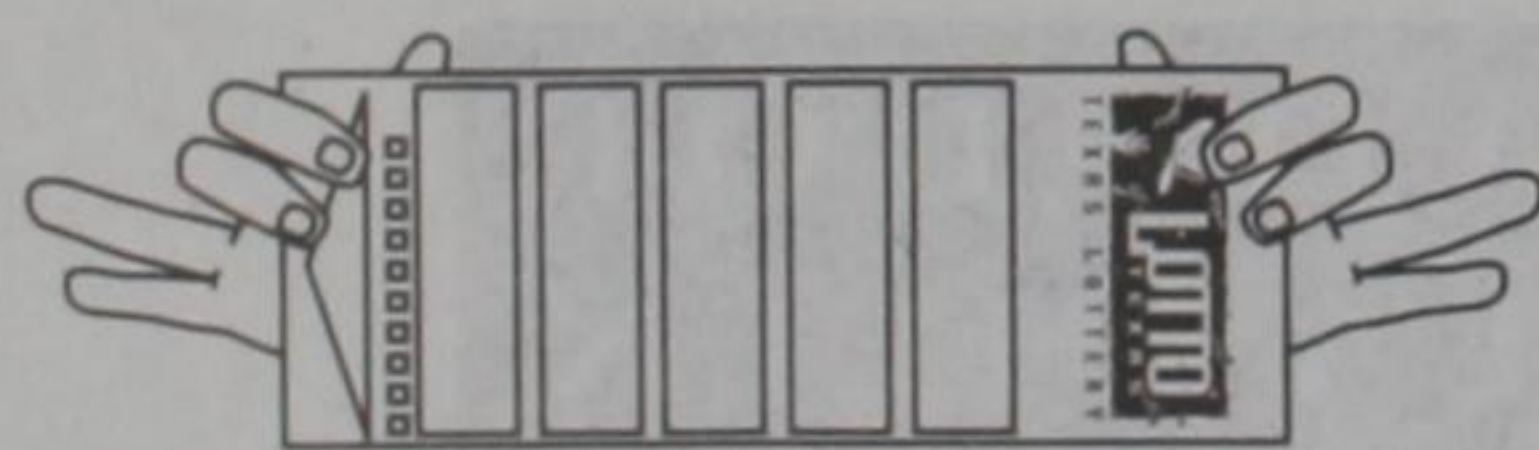
Multi-Draw. La Forma Fácil De Seguir En El Juego.



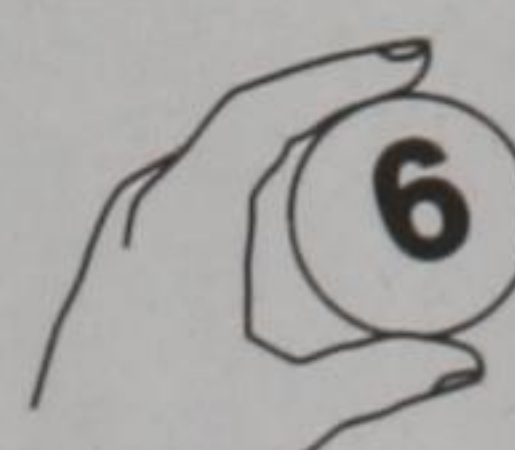
Busca un lápiz.



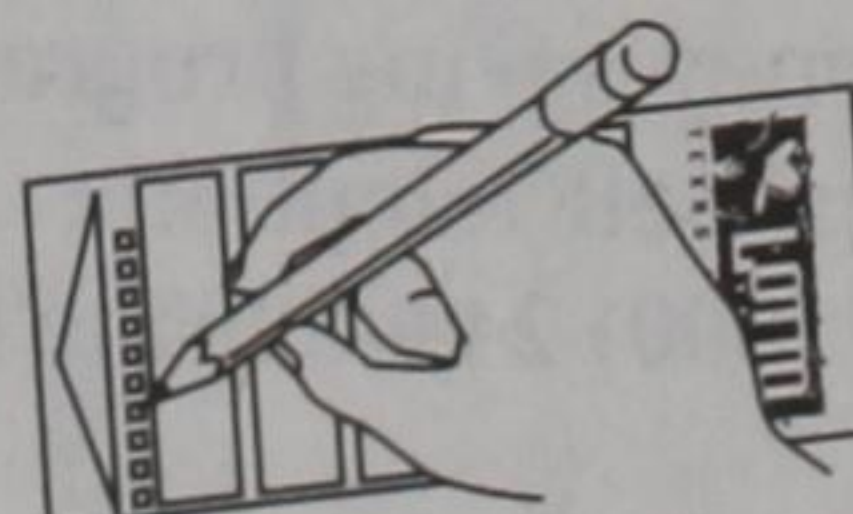
No pierdas tu oportunidad de ganar.



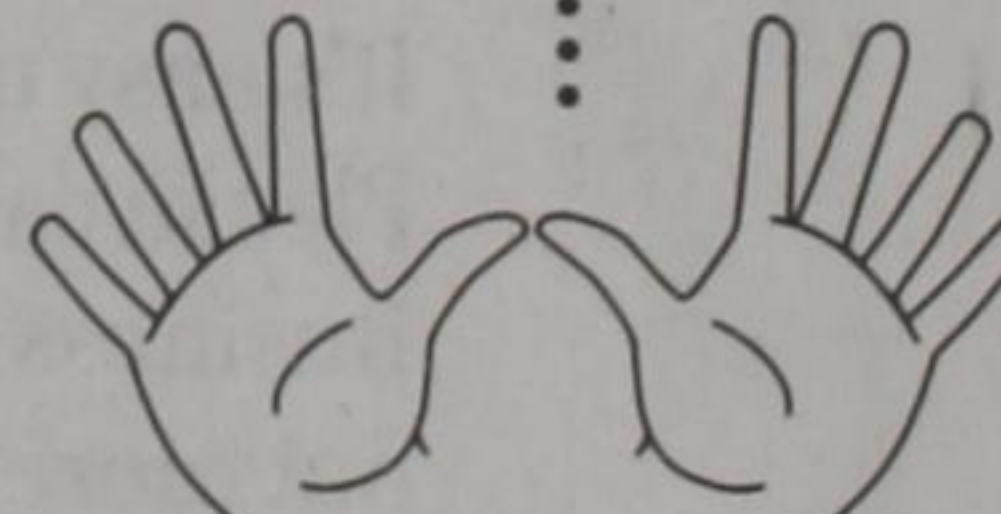
Toma una hoja de juego de LOTTO Texas.



Escoge tus seis números o usa Quick Pick.



Marca una de las cajitas de Multi-Draw.



Juega hasta 10 sorteos consecutivos.

¡ N U E V O !

DINERO SEGURO[®]



Envíos Electrónicos de Dinero a MéxicoSM

El Correo de los Estados Unidos le ofrece una mejor manera de enviar dinero a México. Su envío electrónico llega rápido y seguro con el nuevo servicio **Dinero Seguro[®]**. Usted puede realizar la transferencia desde la oficina del Correo de los Estados Unidos más cercana y el dinero llegará en 15 minutos o menos* a cualquiera de las casi 900 sucursales de Bancomer. Y pronto, el dinero también estará disponible en algunas oficinas del Correo de México. *¡Rápido, seguro y garantizado!* Además, cada vez que usted utiliza el servicio **Dinero Seguro**, obtiene una llamada de tres minutos a México para que pueda avisar a sus familiares o amigos que ya pueden recoger el dinero que les envió.

Como Entregarlo Usted Mismo.SM

Llame al 1-888-ENVIOMX (1-888-368-4669) para conocer la ubicación de las distintas oficinas y para más información sobre Dinero Seguro.



DINERO SEGURO.

Cada vez que utiliza **Dinero Seguro**, obtiene una llamada de tres minutos a México.



* El Correo de los Estados Unidos le garantiza que el dinero estará disponible en México en 15 minutos o menos. Sujeto a los días y horarios regulares de operación de Bancomer y de las oficinas participantes del Correo de México. Esa garantía está limitada al reembolso de la tarifa del servicio y el reenvío del pago. El Correo de los Estados Unidos no es responsable por dinero extraviado o robado una vez este haya sido entregado en cualquier sucursal de Bancomer. En la medida en que el servicio sea impedido por razón de cualquier causa natural u otra causa fuera del control del Correo de los Estados Unidos, del Correo de México y de Bancomer, todos ellos serán exonerados del cumplimiento de la garantía.

¿Están Los Hispanos Confundidos Culturalmente? Vean Esta Nueva Encuesta

Por Joseph Torres

Otra encuesta nacional más se ha publicado sobre los puntos de vista y las actitudes de los latinos -- justamente a tiempo para el Mes de la Herencia Hispana. No hace mucho, veíamos una o dos al año. Ahora están saliendo a la tasa de una o dos buenas al mes, según parece.

El respetado Instituto del Suroeste para Investigación sobre los Electores (SVRI en inglés) realizó ésta durante el verano, entrevistando a 1,412 electores latinos inscriptos en Texas, California, Nueva York, la Florida, Illinois, Arizona, Colorado y Nuevo México.

Los resultados, publicados el 29 de agosto, revelan un conjunto de contradicciones aparentes que podrían ocasionar el que los extraños llegaran a la conclusión de que sufrimos de un caso grave de confusión cultural.

El SVRI informó que el 75 por ciento de nosotros quiere que los niños nacidos en los Estados Unidos a inmigrantes indocumentados disfruten de los derechos plenos de la ciudadanía y de la enseñanza pública; empero, queremos (por un margen de 50 por ciento a 44 por ciento) recortar la inmigración legal profundamente.

También halló que apoyamos con entusiasmo (por un margen de 71 por ciento a 18 por ciento) al concepto de la

acción afirmativa como necesario y justo; empero, nos dividimos exactamente por la mitad (44 por ciento a 44 por ciento) al preguntárenos si la acción afirmativa da a las mujeres y las personas de color un trato preferencial sobre los varones blancos.

Más de las dos terceras partes de nosotros apoyamos a la reforma de la asistencia económica pública, mientras nueve de cada diez dicen que el gobierno debería separar gradualmente a los recipientes de la asistencia económica pública con capacitación para el trabajo y apoyo al cuidado de los niños.

Hay la preocupación adicional de que la oposición de los respondientes a una política de inmigración liberal, así como su sentimiento de que la acción afirmativa da tratamiento preferente a las mujeres y las personas de color, contradice agudamente a los puntos de vista manifestados periódicamente por los dirigentes latinos.

La encuesta, entre paréntesis, afirmaba que los respondientes confiaban mucho más en los medios informativos en inglés -- especialmente la televisión y la radio -- que en los de habla hispana como sus fuentes de noticias.

Eso puede ayudar a explicar algunas de las incongruencias aparentes. Harry Pachón, presidente del Instituto

"Tomás Rivera" sobre Cursos de Acción en Claremont, California, hace notar: "Tendemos a subestimar el modo de que los latinos resuenan con la sociedad mayor". Si las imágenes de televisión muestran a los inmigrantes corriendo a través de la frontera como "cucarachas", dice él, entonces no es sorprendente el que los latinos apoyen la disminución de la inmigración.

El respaldo de los respondientes a la ciudadanía estadounidense para todos los niños nacidos en los Estados Unidos apoya al de la mayoría de los eruditos constitucionales. Y su insistencia en permitir que todos los niños vayan a la escuela, antes que vagar por las calles, coincide con las posturas adoptadas por casi todos los periódicos importantes de los Estados Unidos y las organizaciones de policía.

Una encuesta realizada por el instituto de Pachón, publicada anteriormente en este año, mostró igualmente que la mayoría de los latinos que viven en Texas y casi la mitad de los que viven en Nueva York y en la Florida apoyan la

disminución de la inmigración legal.

La coordinadora de investigación del SVRI, Angela Acosta, resta importancia a cualquier división entre los electores y los dirigentes latinos, al señalar que muchos latinos han recibido "información desorientada" sobre asuntos tales como la inmigración y la acción afirmativa, y no comprenden las consecuencias de las propuestas de legislación.

Juan Andrade, presidente del Proyecto del Medio Oeste y Nordeste para la Inscripción y Enseñanza de los Electores (MNVREP en inglés), de Chicago, tiene programas con la exactitud de cualesquiera encuestas que agrupan a todos los 30 millones de latinos de la nación en un sólo bloque. Las características diferentes de las diversas comunidades latinas hace difícil el tomar encuestas entre nosotros, dice él.

Al mirar a las respuestas a las preguntas relacionadas con las elecciones de noviembre próximo, Acosta, del SVRI, dice que la encuesta sugiere que los latinos tienden a ser electores orientados hacia los asuntos, antes que emitir sus votos estrictamente según las líneas partidistas. Cualquiera que sea su motivación, tres grupos de porcentajes de

la encuesta del SVRI deberían llevar algunas sonrisas de oreja a oreja a las oficinas principales de la campaña de Clinton:

-- El 58 por ciento se propone votar por el Presidente Clinton, mientras que sólo el 13 por ciento favorece a Bob Dole, del Partido Republicano. Ross Perot, que recibió el 14 por ciento del voto latino en 1992, es mencionado por el 8 por ciento; Ralph Nader por el 5 por ciento; y todavía hay un 16 por ciento sin opinión.

-- El 64 por ciento aprueba la ejecución de Clinton como presidente, mientras que escasamente a la mitad de ese número (el 34 por ciento) le gusta la forma en que se ha comportado el Congreso.

-- El 54% se identifica como demócratas, el 13 por ciento como republicanos, y el 10 por ciento como independientes.

Se espera que un millón más de hispanos vayan a las urnas en noviembre próximo que hace cuatro años, y los demócratas necesitan ganar 20 escaños para recuperar la Cámara de Representantes.

Antonio González, director del Proyecto del Suroeste para la Inscripción y la Enseñanza de Electores (SVREP en inglés), con sede en Montebello, California, dice que éste ha identificado a 20 contiendas congresionales donde los lati-

nos podrían significar la votación decisiva, incluyendo a 12 en California, cuatro en Texas y una en cada uno de los estados de Florida, Nevada, Arizona y Nuevo México.

(Joseph Torres, de Washington, D.C., es un reportero del semanario nacional Hispanic Link Weekly Report. Los comentarios de los lectores pueden enviarse a cargo de Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, D.C., 20005. E-mail: zapoteco@aol.com)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1996. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

NO JUEGUE CON LA VIDA DE SU BEBÉ. VACÚNELO ANTES DE QUE CUMPLA DOS AÑOS DE EDAD CONTRA



ESPERAR ES LAMENTAR PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME GRATIS AL: 1-800-232-0233

Formal Dresses For Weddings & Quinceañeras

Tuxedo Rental For Men & Boys

Casa Formal

2447 34th St. - Lubbock - Call 795-0682
Feliz 16 de Parte de Ben y Janie Salazar

For A Good Dependable Used Car or Truck

HOBBY AUTO

3803 Ave Q 806-763-5341
Fax: 806-763-6602

¡Feliz Fiestas! Happy Fiestas!
Ask About Our Easy Payment Plan
Thank You for Your Business and Hope to See You Soon

¡Feliz Fiestas Patrias!
Lots of Success!

TAQUERIA JALISCO #7
Restaurant

Authentic Mexican Food
Lunch Special 5 Days a Week
2211 Ave Q -- 806/763-7905

Mucho Exito! Feliz Fiestas El Editor

MUFFLER SHOP, Inc.

745-7068

98th Street Exit on Tahoka Hwy.
Rt. 6, Box 27
Lubbock, TX. 79423

RICHARD ROYS, Owner

16 de Septiembre



Proud to be the Official Sponsor of the Fiestas del Llano

Sponsors of Tormenta - Saturday Night
9:30 p.m. - 11:00 p.m.

Sponsors of Local Parade - Saturday 10 a.m.
East of Broadway to Civic Center

Telemundo 46 will air 1-3 p.m. - Saturday
San Antonio Fiesta Patrias Parade

FELICES FIESTAS

¡Tejano! Ten in a row!

La Virgen de Guadalupe, Hidalgo y la Independencia

En el pueblo de Dolores, de la jurisdicción de Guanajuato, la madrugada del 16 de septiembre de 1810, el señor cura del lugar, don Miguel Hidalgo y Costilla, acompañado de un puñado de patriotas y una multitud enardecida, proclamó la independencia del país -que hasta entonces no se llamaba México, sino Nueva España- y se lanzó a una aventura increíble que le costaría la vida, pero a su pueblo le alcanzaría la libertad.

Don Miguel Hidalgo fue uno de esos hombres excepcionales, una inteligencia preclara unida a otras prendas, le hacían de una gran personalidad. Desde joven, cuando estudiaba en el seminario de Valladolid (hoy Morelia), ganaba concursos literarios y de oratoria, se destacaba en cánones y era considerado como uno de los futuros prospectos para ganar algún obispado.

Entre sus amigos, que siempre fueron muchos, se le conocía con el mote o apodo de "El Zorro", por su astucia y sagacidad. Siempre alegre, departiendo lo mismo con pobres que con ricos, sin fijarse en diferencias de casta o de clase.

Después de ordenado se le nombró rector del seminario, puesto que era muy disputado y que le confería una distinción sin precedentes, pues era muy joven. Fue durante su gestión que dicho colegio alcanzó renombre, iniciándose

gubernantes locales. Su constante actividad con campesinos, ganaderos, artesanos, es decir, con el pueblo, enriquecieron su personalidad y le dieron la experiencia que más tarde sería base de sus éxitos.

Como sacerdote y con la inteligencia que lo caracterizaba, no necesitó mucho para descubrir la devoción que la mayoría de los mexicanos profesan a una imagen de la Virgen María, a la que llaman Guadalupe. El mismo realizó peregrinaciones de fieles hasta el santuario famoso de la Virgen Guadalupe, situado al norte de la ciudad de México, especie de "meca" a la que todo mexicano debe ir por lo menos una vez en su vida.

Se dio cuenta de que la imagen era como un imán capaz de atraer todas las miradas, suspiros y emociones; las peticiones y agradecimientos, los lamentos y los gozos, pues desde pequeños, a todos lo habitantes católicos -que siempre han sido abrumadora mayoría- se les inculcaba la devoción. No faltaba, ni falta, casa, taller, fábrica, vehículo, establecimiento, que carezca de un cuadro de esa efigie santa y venerada desde tiempos inmemoriales.

Aunque la tradición afirma que la Virgen María se apareció con esta advocación al indio Juan Diego, y en náhuatl, la lengua mayoritaria de los naturales, le prometió protección para

hasta nuestros días. Regocijados de su culto la llamaban cariñosamente "Tonantzin" que significa "nuestra madre" y acudían en tropel a su teocalli o templo ubicado en dónde más que en el Tepeyac?

Bien sabía el señor Cura que esa transposición de nombres era meramente accidental, y que la Virgen de Guadalupe era la misma Tonantzin, aunque con un atuendo distinto, pero con la misma piel morena.

Los españoles, a pesar de tanto tiempo como dominadores, realmente no alcanzaron a comprender cabalmente esa importancia, tomaban el culto como fanatismo propio de los indios y mestizos, sin darse cuenta de que también significaba algo trascendental para los propios criollos, sus hijos. Durante muchos años fomentaron el culto a la Guadalupe que les facilitaba el contacto y comunicación con sus dominados, mientras ellos añoraban a la Virgen del Pilar, o a la Covadonga, inclusive a la misma Guadalupe española, un tanto distinta a la mexicana. Aún cuando un ortodoxo diría que todas ellas son la misma, en la práctica existen diferencias de fondo que implican elementos culturales muy importantes.

Así, en aquel 1810, cuando la situación de los nacionales era ya imposible, e influenciados por el libre pensamiento y por la independencia de los Estados Unidos y de Francia, se lanzaron a preparar un plan de lucha, fueron orillados por las circunstancias a precipitar la fecha. La madrugada del 16 de septiembre de 1810, al toque arrebatado de la campana de la parroquia de Dolores, acudieron los feligreses para ver que se le ofrecía al señor cura. Hidalgo los instó a sumarse a la pelea contra la dominación española y todos los que le escuchaban contestaron vibrantes al grito de libertad, de tal forma que en pocos minutos arrestaron a todos peninsulares, sacaron el dinero de las arcas gubernamentales y se organizaron en batallones para atacar la población muy importante de San Miguel El Grande.

Salió el contingente de insurgentes que alegres gritaban consignas contra los españoles y vivas a América, al paso de ranchos y pueblos se iban

sumando hombres armados de lo que podían, ciertamente escaseaban las armas de fuego, pero eran suplidas por el entusiasmo, los machetes, cuchillos, lanzas y proyectiles de toda índole.

Hasta entonces, a nadie se le había ocurrido que les faltaba un estandarte, pendón o bandera como la que tenían las tropas españolas. El escudo real había sido hasta entonces el símbolo de la Patria, pero ¿cuál? ¿la de allá o la de acá?

Don Miguel Hidalgo con esa viveza y agilidad mental, llevó a sus huestes hasta el pueblo más cercano que era Atotonilco, un importante santuario muy cercano a San Miguel el Grande, entró con todos, celebró una misa y al concluir la bendición, tomó un estandarte piadoso que tenía bordada y pintada la figura sublime de la Virgen de Guadalupe. Con ese emblema en la mano, arengó a sus tropas gritando: ¡Viva la América! ¡Viva la Virgen de Guadalupe! La algarabía fue grande y todos se llenaron de orgullo ante tan maravillosa bandera. Habilmente el sacerdote caudillo inspiró a sus seguidores el sentimiento nacionalista que tenía su mejor expresión en la sagrada imagen, tan nuestra, tan cerca de todos, tan protectora y yo diría: tan ancestral.

Estandarte en ristre, los insurgentes avanzaron por todos lados como desbordante oleaje, en todas partes surgían estandartes similares, a tal grado que, los soldados realistas -ignorantes como ellos sólo- muy pronto identificaron Guadalupe como sinónimo de independencia llegando incluso a fusilar imágenes, como si así pudieran acabar con el movimiento rebelde. Por su parte los seguidores de la causa libertaria se vengaron "pasando por las armas" a efigies de la Virgen de los Remedios, a quien consideraban "gachupina" (española).

La Virgen de Guadalupe constituyó así un poderoso vínculo de todos los mexicanos y la figura egregia del Padre de la Patria: don Miguel Hidalgo y Costilla quedó unido al de la imagen símbolo de otro México.

Por Eduardo Melo

GUADALUPE SIMBOLO DE LIBERTAD

curios de materias no precisamente sagradas, pues su rector pensaba que los futuros curas deberían tener conocimientos más universales.

Más tarde, fue promovido a la parroquia del pueblo de Nuestra Señora de los Dolores, en Guanajuato, que contaba con muchas poblaciones en un vasto territorio. Se debe considerar que en aquellos tiempos -principios del siglo XIX- la religiosidad de la gente era mucha, de tal manera que el párroco tenía mucho más autoridad que los

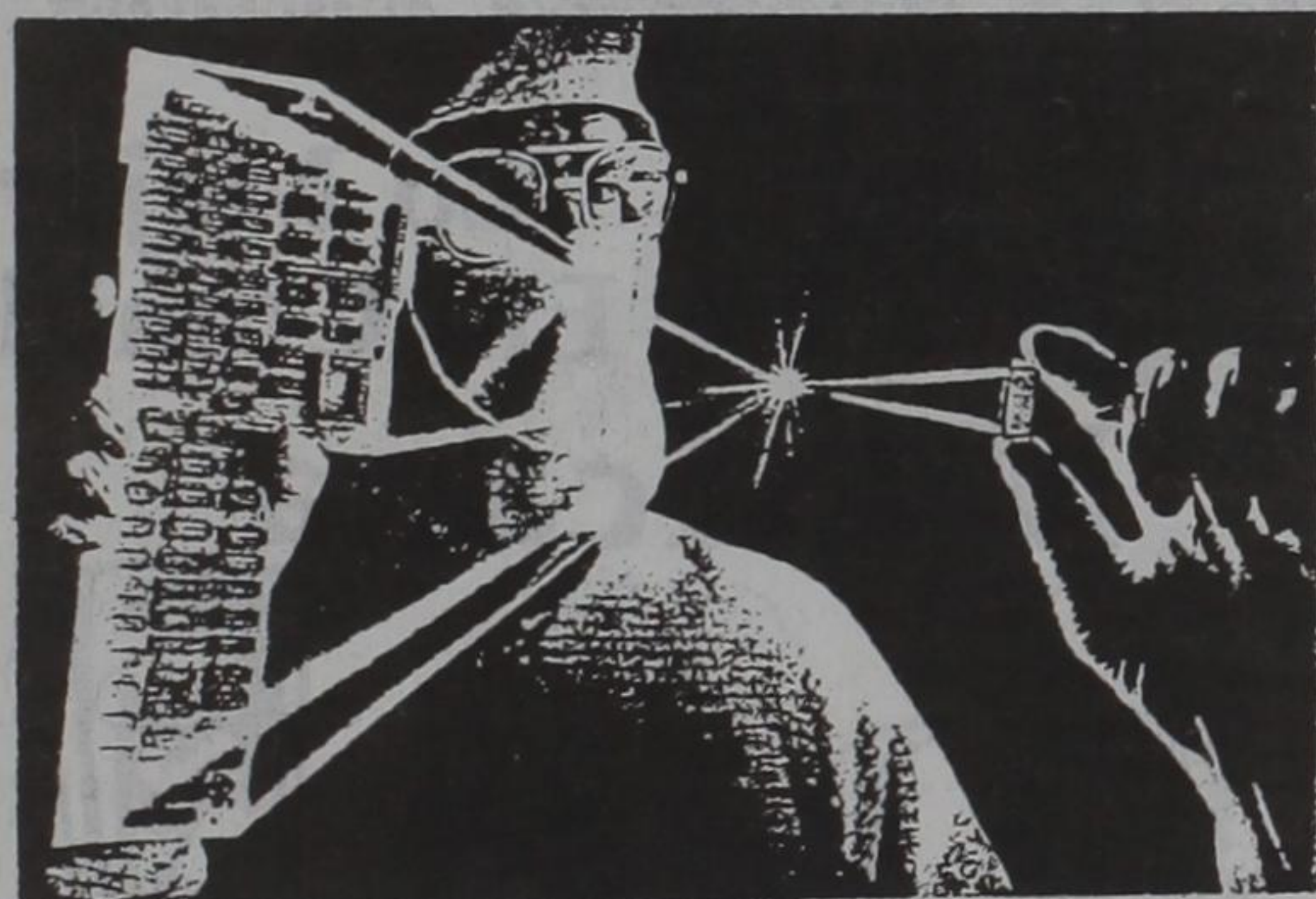
El Editor Newspapers

are published every Wednesday in the Midland/Odessa Area and every Thursday in Lubbock by Amigo Publications since 1977. Opinions and Comments made by independent writers are not necessarily those of the Publisher or Advertisers. To subscribe or advertising rates call 806-763-3841 or write to P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79401.

Editor/Publisher Bidal Aguero
Advertising Olga Riojas Aguero
Circulation Smoking Joe Black
Subscriptions Big Bob Craig

Mascot - Marisol Otomí Aguero

TEXAS INSTRUMENTS and LUBBOCK



For high technology solutions and careers

Visit TI's homepage on the World Wide Web at: <http://www.ti.com>

TREVINO'S

Real Mexican Food
Mon.-Fri. 6 am to 8 pm
Saturday 8 am to 8 pm

746-6388

MÉNUDO
Fri. & Sat. ONLY
Almueros, Burritos,
Sopapillas

Fm Rd 1294 & North University
(Next to Farmers Depot)

todos y auxilio en sus males -todo esto en 1531- la realidad va mucho más atrás, cuando los pueblos antiguos ofrendaban y amaban a Quilaztli o Centéotl, la diosa que proporcionaba el maíz, alimento fundamental de México

O. D. Kenney Auto Parts

Your Automotive Parts Distributor
828-6523
Slaton, Tx
Wayne Kenney
Mike Kenney
Alton Kenney

Nosotros en CitizensBANK nos unemos con la Comunidad Hispana en celebrar esta importante fecha

Feliz Fiestas del 16 de Septiembre

CitizensBANK

SLATON - POST
MEMBER FDIC

Celebramos El 16 De Septiembre Con Ud.

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas Ave. 767-2509
Lubbock's Only Home-Owned Utility

Pedro's SIRLOIN IN A SHUCK TAMALES

"...these may well be the best Tamales you have ever eaten!"

Feliz 16 de Septiembre

\$1.00 OFF Pedro's SIRLOIN IN A SHUCK TAMALES

...these may well be the best Tamales you have ever eaten!"

82nd & Tahoka Hwy. LUBBOCK 745-9531

Redeem At Our Drive-In Window Between 8 AM-7 PM Mon-Sat (NOT GOOD WITH OTHER SPECIALS)

Congratulations on the Celebration of La Fiestas of September 16

Una mujer apresuró la Independencia de México



Doña Josefa Ortiz de Domínguez, "La Corregidora", su mensaje enviado a Miguel Hidalgo y a Ignacio de Allende, obligó a tomar acciones en pro de la independencia de México.

Doña Josefa Ortiz de Domínguez, esposa del Corregidor de Querétaro, dio la voz a Hidalgo y Allende de su arresto, lo que determinó para ellos el tener que apresurar la declaración de Independencia, el día 15 de septiembre de 1810, a las 10:00 p.m.

La inquietud del pueblo mexicano ante la autoridad de los españoles, llegó a un punto determinante en 1810, ya que por varios años el pueblo subyugado quería ser libre y poder tomar sus propias decisiones y que fuera en interés de México en lugar de España.

Las conspiraciones y revueltas que se venían suscitando no sólo de parte del pueblo, sino también del hacendado rico que sintiéndose más mexicano que español, buscaba la forma de dejar de compartir sus riquezas.

najuato, fue ordenado sacerdote en 1778 y rector en varios lugares hasta que llegó a Dolores en 1808. Conoció al Capitán Ignacio Allende sólo en Dolores y al corregidor Miguel Domínguez y su esposa la Corregidora Doña Josefa Ortiz de Domínguez en Querétaro.

Tenían ideas similares de lo que el gobierno debería ser y estaban de acuerdo que la invasión a España era suficiente razón para promover la independencia de las colonias en América.

En 1810, Allende viajó Querétaro a investigar el plan revolucionario del Señor Manuel turriaga, ya que compartían las mismas ideas. Este plan consistía en formar grupos en los pueblos más grandes y formar descontento en los españoles, declarando la independencia sucesivamente y ejerciendo el poder a través de una asamblea de representantes de las provincias.

Hidalgo aceptó encabezar el movimiento y regresó a Dolores para fabricar machetes, lanzas, etc. Se había decidido que el día de la revuelta sería en Octubre 2, pero en Septiembre 10, la conspiración fue denunciada en Querétaro por el Capitán Joaquín Arias y en Septiembre 13 en Guanajuato por Juan Garrido. Fue en esta denuncia que el gobierno impuesto decidió detener los insurrectos por lo que el Corregidor Miguel Domínguez se le ordenó detener a los mismos con los que él conspiraba contra el gobierno. Su esposa Doña Josefa Ortiz

de Domínguez, "La Corregidora", que albergaba convicciones más firmes en pro de la Independencia, fue encerrada en su cuarto por órdenes de su esposo para que no diera la voz a sus cómplices. Ella pudo mandar un mensaje a un simpatizador de la causa que viajó rápidamente a San Miguel El Grande y Dolores para avisar a Allende e Hidalgo de su arresto inminente forzándolos a tomar acción.

Hidalgo reúne su congregación y hace tocar la campana de su iglesia a las 10:00 de la noche del 15 de Septiembre de 1810, dando con esto el grito de Dolores: "Viva México" "Abajo los gachupines" y tomando como bandera la imagen de la Virgen de Guadalupe, es seguido por más de 600 hombres y a través de los días conforme pasaban por diferentes pueblos se le unieron más de 100 hombres. Así comienza la independencia, una etapa clave en la historia de México.

La Corregidora Doña Josefa Ortiz de Domínguez, fue encarcelada por dar aviso a los cabecillas, primero en el Convento de Santa Tereza la Antigua en la ciudad de México y después en Santa Catalina de Siena. Salió en 1822 de prisión y murió en 1829, rehusando cualquier pago que se le ofreció por la ayuda tan valiosa en la causa de la independencia.

La tenacidad e impetuoso carácter de Doña Josefa Ortiz de Domínguez, "La Corregidora", nos enseña una parte muy pequeña de lo que representa la mujer mexicana en la historia de México; pero al mismo tiempo, nos demuestra cómo esa mujer luchara por sus creencias y su país, aunque su vida estuviera de por medio.

History From Pg 1

nos los peninsulares (españoles).

Hidalgo combatió por la independencia revolucionaria porque creía que únicamente por medio de un nuevo gobierno criolo gobernarían las autoridades "con la dulzura de los padres, tratándonos como hermanos y aboliendo así la pobreza.

Justificando la causa de la independencia mexicana, su gran lugarteniente, Morelos, brindó ideas más agudas y audaces que eran verdaderamente radicales y de gran visión para la época: La tierra debía ser propiedad de quienes la trabajaban; todas las razas son iguales; la Iglesia debía hallarse libre de riqueza económica e influencia política y, por último, todos los

mexicanos debían unirse en la "República de Anahuac", indigenomestiza.

Estos acontecimientos y tendencias representan solamente "el punto de uno" en una amplia biblioteca de información aquí

porque explican la significación del 16 de Septiembre. Nos recuerdan una herencia que es común a los mexicanos y chicanos por igual, la de la lucha revolucionaria y un deseo ardiente de desarrollarse espiritual, intelectual y físicamente.

Mucho Exito!
Feliz 16

University Clinic
Diego Rivera, M.D.



Mucho Exito y Felicidades a todos en la celebración del 16 de Septiembre
111 N. University - Lubbock
747-4415

Feliz Fiestas! Thank You
For Your Business

A-Ivie's Transmissions

1634 19th Street -- 763-8266
We Give Exact Cost Free Tow-in Service with Job FREE ESTIMATES
Out of Town 1-800-734-0772

TNM&O GREYHOUND

Your Low Fare Way To Go!

Go with TNM&O/Greyhound, where you can count on every seat having the same everyday low fare. We'll get you there quickly every time, with a smooth enjoyable ride. Travel the Red White & Blue with TNM&O/Greyhound!

Use Package Express for All Your Shipping Needs!

TNM&O Coaches, Inc.
1313 13th Street • Lubbock, Texas
806/765-6641 (tickets) • 806/763-3798 (Pkg. Express)

Fiesta on

16 de Septiembre

United Supermarkets offer their best wishes for a successful celebration of **Fiestas Patrias 1996**

United Supermarkets
Serving Lubbock and area in 16 neighborhood locations!

Felicidades A Todos Los Organizadores Del Las Fiestas Patrias

Allstate
You're in good hands.

Bill Biddy
799-8833
3403 73rd St. - Lubbock
Feliz Fiestas!
"Bienvenidos"

Feliz 16 de Septiembre A Todos Nuestros Amigos

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

La gerencia y personal de los departamentos de carros nuevos y carros usados de

Pioneer

LINCOLN - MERCURY - NISSAN les desean **FELICES FIESTAS PATRIAS**

South Loop 289 & Utica - 794-2511

USTED PUEDE TENER AHORA SU "PROPIO" DOCTOR Y SU "HOGAR" MÉDICO AQUÍ, EN EL ÁREA DE LUBBOCK . . .



. . . Presentamos el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE, por gentileza de FIRSTCARE y sus amigos del Hospital Metodista y Hospital Infantil Metodista, la gente en quien usted confía.

**¡Acceso a servicios médicos las 24 horas del día!
Esto significa mucho para usted. Con este programa podrá:**



Mantener sanos a sus hijos y proporcionarles chequeos médicos regulares e inmunizaciones (vacunas);



Asistir a clases de educación sobre la salud;



Recibir atención médica prenatal temprana para garantizar su salud y la de su bebé, y



Seleccionar el doctor apropiado para usted y su familia;

Con el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE



Verá a "su" doctor en menos tiempo. Ya no hay largas esperas en la Sala de Emergencia;



La atención médica se ofrece en su propio vecindario;



Cada uno de los miembros de su familia podrá tener un "Proveedor de Cuidados Primarios (PCP)" para cuidar totalmente de su salud;



Tendrá a su disposición, durante 24 horas al día, una línea de teléfono gratuita de servicio al cliente, para recibir respuestas a sus preguntas sobre problemas de la salud;



Tenemos representantes de servicio al cliente y PCPs que hablan inglés y español y que atenderán sus preguntas; y,



Ofrecemos un servicio de guardería para los niños durante sus citas programadas, siempre que haya confirmado dicho servicio con su Proveedor de Cuidados Primarios.

Bajo este plan, tendrá usted una red de proveedores, que incluye Proveedores de Cuidados Primarios y Especialistas, el Hospital Infantil y Clínicas Especializadas, la misma atención médica de calidad que usted espera del Hospital Metodista. Este plan se ofrece en los condados de Lubbock, Crosby, Floyd, Garza, Hale, Hockley, Lamb, Lynn y Terry.

Si tiene preguntas sobre la inscripción llame a la línea directa de servicio al Cliente de STAR, al 1-800-964-2777

Si tiene preguntas sobre el Plan de salud STAR de FIRSTCARE, llame a la línea directa, al 1-800-431-7798

Will Turn Of The Century Finally Trigger 'The Hispanic Era'?

By Leo Cardenas

All of a sudden, everyone is talking about the year 2000.

Journalists, academicians and politicians alike use it as a milestone for civilization, a baton in the Olympics of world democracy.

The Clinton-Gore campaign promulgates it as our bridge to the 21st century and a reminder of the age and outlook differences between the president and his Republican challenger.

This month, CBS News started looking at the Class of 2000. For the first time in my memory, Hispanic faces were featured prominently on network news. With gusto.

And then -- surprise, surprise -- Dan Rather, the veteran CBS anchor, talked about Hispanics becoming the largest minority group in this country by the year 2000.

Why is it taking the so-called majority media so long to recognize U.S. Hispanics -- a young and vigorous population of more than 30 million now -- as the force of the future?

CBS and all of the other networks are almost 20 years late in seeing the emergence of U.S. Latinos.

It was 1977 when the late Gil Pompa, as director of the

U.S. Justice Department's Community Relations Service (CRS), started talking about the "Hispanic Tide" that was about to sweep over the country.

A master strategist with an abundance of experience in race relations, Pompa picked the observance of "El 16 de Septiembre" to unveil his vision of the tide that would ebb into every hamlet of the United States.

In a series of presentations in cities with large Hispanic populations, Pompa began to outline to primarily Latino audiences what most already knew from experience -- that their "primos," "tios" and "hermanas y hermanos" were joining them in this country in record numbers.

Pompa's main message was that these were new cousins, uncles, aunts, brothers, and sisters because they were coming not only from the traditional south-of-the-border country of Mexico but from South and Central America.

The audiences applauded the idea of being numero uno, but shrugged off any historical significance. It was tough enough making it to the United States, finding a job

and keeping food on the table. The basic numbers Pompa used for his projections were readily available from the Census Bureau.

Because he headed an agency whose job is not only to mediate racial disputes but to develop programs to promote racial harmony, Pompa felt it was his responsibility to tell U.S. leaders that they should prepare for this "tide."

Not one to be dismayed by the lack of interest by opinion-makers to his revelation, Pompa called on his CRS public information officer, an African American, to contact a black acquaintance working at The New York Times to encourage the reporter to write a story on it. That happened, and from then on, Pompa would pull out a clipping of the Times article and tell all who would listen that the mighty New York Times says the Hispanic Tide is coming.

By 1979, two short years after Pompa first shared his vision, the business world took on the banner. The Adolph Coors Company in Denver, through one of its advertising agencies, declared the '80s "The Decade of the Hispanic." But even that campaign never made it to the 10th year.

It was left mostly to Hispanic leaders and community media to tout the economic and voting clout of their

exploding community. During his TV presentation this month, Dan Rather described how he went back to his alma mater, Regan High School in Houston, this year and found the numbers staggering.

The TV episode began by showing a Hispanic teacher directing a student to a classroom -- in Spanish. By Rather's own account, his old classmates were near-totally white; today the school is 83 percent Hispanic.

Does this mean that in the year 2000, Hispanics will arrive? Are we talking reality or perception? Or is there a difference? It's something CBS and the rest of the media will help determine by their coverage. And that will be decided in large part, of course, by whom they employ to make their news judgments.

Get the picture? (Leo Cardenas, who retired from the U.S. Justice Department last year, is former editor of Latino Magazine, a publication of the League of United Latin American Citizens, and former assistant city editor of the San Antonio Express-News. Readers' comments may be addressed to the author care of Hispanic Link News Service, 1420 N St., Washington, D.C. 20005. E-mail to zapotecoaol.com) (c) 1996, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

the native populations to get of Spanish domination. Even more critical than the Native Americans to the success of the Mexican independence movement was los criollos.

icans and mestizos, but lower than the peninsulares (Spaniards).

When Hidalgo called for independence the mestizos, or people of mixed Native American and Spanish parentage, who had been aggressively discriminated against, emerged as a catalytic social force in Mexico. Led by Father Hidalgo, fifty thousand native Americans and mestizos captured Mexico City. In Morelia, south of Mexico City Father José María Morelos y Pavón, also a mestizo called a congress and declared Mexican independence in November 1813.

from "Everything You Need to Know About Latino History by Himilce Novas" A Plume/Penguin Box



The Mexican criollos had felt great discrimination by the Spanish, not only in the form of "taxation without representation" but in the form of rampant social discrimination. Criollos seldom got the top jobs; the best lands were always reserved for the Spanish-born rulers, who also had the last word when it came to local governmental affairs. Even though they were Caucasian, the criollos were looked upon as second-class citizens -- higher than the Native Amer-

TECHNIQUE DETAIL & HAND CAR WASH

AUTO APPEARANCE SPECIALIST

HANDWASH HANDWAX COMPLETE DETAIL

1101 16TH ST.

Felicidades a Todas La Concursantes en el Certamen de La Señorita! You are all Winners!

JOHN P. CERVANTEZ
INSURANCE AGENCY

1904 E. AUBURN
LUBBOCK, TEXAS 79403
(806) 744-1654

JOHN P. CERVANTEZ - Owner

¡MUCHO EXITO!

Subscribe Call
763-3841

Feliz 16 de Septiembre A Todos Nuestros Amigos

Salutes our
South Plains Hispanic neighbors and friends on

Mexican Independence Day

Wilson State Bank Member F.D.I.C.

State Representative

DELWIN JONES ¡Mucho Exito Este 16!

Congratulates all those involved with the organizing and celebration of this year's Fiestas del 16

Villa Office Park - 763-4468
Felicidades y Exito

Community Health Centers

are proud to be primary care providers and part of the TDH-STAR Health Plan.

Chatman 2301 Cedar Avenue 794-0024	Idalou 113 Walnut Street 892-2537
Freedom Square 1301-50th Street 762-3597	Shallowater 600-8th Street 832-4566
Parkway 406 MLK Jr. Blvd. 767-9744	Slaton 130 N. 7th Street 828-5822
University 5009 University Avenue, Suite G 792-4811	Wolfforth 502 E. Hwy 62 - 82 866-0158

University Womens
5009 University Avenue, Suite F
791-2195

PNS PHYSICIANS NETWORK SERVICES
An Affiliate of University Medical Center

Felices Fiestas 792-3771

Everyone at **Alan Henry Insurance** Joins with our friends in the Hispanic Community in Celebrating "El 16"

3407 19th Lubbock

Felices Fiestas

ESTRADA'S

TV & VCR REPAIR

1206 Ave. F - 762-6499
de Parte de Gilbert Estrada y Familia

There's No Gamble With **HEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS**

Your Town & Country Cable Connection!

FREE INSTALLATION!

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX All for Just **\$29.95*** per month. **A CHANNEL FOR EVERYONE**

Call Today!!!
806-792-2253
<http://www.onramp.net/heartland>

Something Special

Florist and Gifts Full Service Florist

FOR ALL OCCASIONS

- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages
- Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service
• Balloon Bouquets • Gift Baskets

DELIVERY - WIRE SERVICE
ALL MAJOR CREDIT CARD

NEW LOCATION
1641 Broadway
Call 747-1728

Feliz 16 de Septiembre

¡Mucho Exito Este 16!

Carmen's Tailoring

1020 Broadway
762-0727

Gracias por escuchar!

NEWSCHANNEL 11

K C B D - T V L U B B O C K

Conmemoracion De La 175vo.

Aniversario De La Independencia

Por Maria Ofelia Sanchez de Orr

El 15 y 16 de Septiembre de este año de 1985, estamos conmemorando el 175vo. ANIVERSARIO DE LA INICIACION DE LA INDEPENDENCIA DE MEXICO con el yugo Español, principalmente de su iniciador, el Cura Jesuita de la Iglesia del Pueblo de DOLORES, cuyo nombre completo era MIGUEL GREGORIO ANTONIO HIDALGO y COSTILLA, Padre de la Patria Mexicana, al igual que lo es para los Estados Unidos de América el Procer George WASHINGTON.

El Cura Miguel Hidalgo y Costilla nació en 1753 y estudió en el Colegio de SAN NICOLAS, Valladolid, hoy Morelia, distinguiéndose por su inteligencia e intrepidez, por lo cual sus compañeros lo Hamaban: "EL ZORRO". Llegó a ser-RECTOR de su propio Colegio y fué Catedrático de FILOSOFIA y HUMANIDADES. Hablaba LATIN, ITALIANO, GRIEGO, FRANCÉS, ESPAÑOL, y algunos dialectos INDIOS. Se ordenó como Sacerdote a los 25 años y, con la idea de independizar a los INDIOS OPRIMIDOS, les enseñó la industria del VINO, de la SEDA, ARTES Y OFICIOS, y fomentó la AGRICULTURA.

Por tres largos siglos, México sufrió de una DOMINACION ESPANOLA inclemente, especialmente para los indios, a quienes les imponía tributos inmoderados y abusaba de ellos a lo máximo. Había una desigualdad económica y social extremadamente marcada, que mantenía al país en estado de insatisfacción y descontento.

Los Espanoles nacidos en Espana eran los ricos, los que todo lo tenían; los CRIOLLOS eran los hijos de espanoles nacidos en México, quienes empezaban a ser discriminados; los MESTIZOS eran los hijos de espanoles mezclados con indios y los INDIOS eran los más explotados y los que más sufrían bajo el yugo español. Además, había esclavos que los españoles habían traído del Viejo Continente. La situación se hacía ya insostenible y para 1793 empezaron las conspiraciones en Guadalupe.

En 1808, cuando Napoleón ocupó Espana, los CRIOLLOS de clase media aprovecharon la situación para intentar con más fuerza independizarse de Espana, cuyo gobierno sólo fomentaba la minería para llevarse los metales preciosos, especialmente la PLATA y el ORO. Las CONSPIRACIONES

se extendieron por todo el país y, en 1810 las más importantes, que eran las de QUERETARO, SAN MIGUEL y DOLORES, cuyos principales líderes eran HIDALGO, ALLENDE, ALDAMA y JIMENEZ, fueron las que tuvieron que hacer frente al hecho de haber sido denunciadas y descubiertas y tener que ponerse en pie de lucha la noche del Sábado 15 y Domingo 16 de Septiembre. Los conspiradores tenían planeado dar el golpe el 8 de DICIEMBRE DE 1810, en la Feria de San Juan de Los Lagos, y como creían tener tropas suficientes, adelantaron la fecha para el día 2 de OCTUBRE, pero la madrugada del 13 de Septiembre fué descubierta la conspiración y el GOBERNADOR de QUERETARO recibió instrucciones precisas de APREHENDER a los líderes de la insurrección y tenía que obedecer, aún cuando secretamente simpatizaba con la causa.

Al darse cuenta su esposa Dona JOSEFA ORTIZ DE

DOMINGUEZ, Heroína de la Independencia, dió la señal convenida a uno de sus allegados, dando tres golpes en el piso de madera de su recámara que daba a la planta baja y, por un pequeño agujerito, orden que se le avisara a Don IGNACIO ALLENDE, Capitán del Regimiento de la Reina, que estaba en SAN MIGUEL el Grande, y a Don MIGUEL HIDALGO, que conspiraba en el pueblo de DOLORES.

ALDAMA Y JIMENEZ salieron de inmediato a CABALLO a dar el aviso de que la conspiración había sido descubierta y que había orden precisa de APREHENSION para sus líderes.

No había carreteras ni otros medios de comunicación como ahora y viajaron a CABALLO todo el Jueves 13 de Septiembre, el Viernes 14 llegaron a San Miguel a darle la noticia a Don IGNACIO ALLENDE, y hasta el Sábado 15, ya muy entrada la noche, llegaron todos a DOLORES. Entraron a la recámara donde dormía el Cura Hidalgo, le dieron el recado de la CORRE-

GIDORA Ortiz de Domínguez y, vistiéndose de prisa les dijo: ¡"CABALLEROS! Estamos perdidos! Aquí no hay más remedio que salir a MATAR "GACHUPINES"! (Palabra despectiva para nombrar a los españoles) HIDALGO, Seguido de ALLENDE, ALDAMA, JIMENEZ y otros, se dirigió a su PARROQUIA y, a las 11:00 de la noche empezó a tocar la CAM PANA con fuerza e insistencia para congregar al pueblo, a quien exhortó a iniciar el movimiento de INDEPENDENCIA NACIONAL! Por unanimidad aceptaron y al grito de:

VIVA LA INDEPENDENCIA!, VIVA AMERICA!, MUERA EL MAL GOBIERNO!, MUERAN LOS "GACHUPINES"! empezó la revolución, a cuyo Grito de Hidalgo se le llama ahora, históricamente, "EL GRITO DE DOLORES".

Lo primero que HIDALGO hizo fué poner en libertad a los PRESOS de la Cárcel, dejando encarcelados a los españoles. con la mira de liberar a todos los ESCLAVOS.

1810, los insurgentes ya habían dominado al pueblo de DOLORES, y el Cura HIDALGO, al frente de un ejército en su mayoría de INDIOS, armados sólo con machetes, hondas, palos, piedras y todo lo que podían encontrar a su paso, emprendieron la MARCHA INSURGENTE, a la cual se le iban uniendo las gentes de los poblados por los que iban pasando.

Al llegar al pequeño SANTUARIO DE ATOTONICCO, entraron a la Iglesia a orar por la causa y al finalizar, el Cura Hidalgo, tomando el ESTANDARTE de la Virgen de Guadalupe, patrona principalmente de los indios, enarboló la PRIMERA BANDERA INSURGENTE, MEXICANA, agregando a su "Grito de Dolores" el de: "VIVA LA VIRGEN DE GUADALUPE!"



Feliz Fiestas



Felicidades A Todos Los Organizadores Del Las Fiestas Patrias

Ramon Gallegos Law Office
1114 10th St -Lubbock
Tel: 806-744-8552



Felicidades a Todos Los Organizadores Del Las Fiestas Patrias!

Associated Business Services

1220 Broadway
744-1984
de Parte de Jaime Garcia



"The Harder I Work, The Luckier You Get!"

Sergio Chavez

Let me get you into a new or used car or truck from

SHAMROCK CHEVROLET

Visit Me at 41st & Ave. Q in Lubbock or
Call Me at 806-747-3211 or 1-800-657-7123

Loor Y Gloria a Los Heroes de La Guerra Para Nuestra Independencia

Art Chávez & Associates
Insurance and Investments

1313 Broadway, Suite 2
806-747-1185 - Lubbock, TX




Felices Fiestas

Anita's Bridal Fashions

4609 Brownfield Hwy
796-1403

SOUTH PLAINS COMMUNITY ACTION ASSOCIATION INC. (SPCAA) HAS RECEIVED FUNDING FROM THE TEXAS DEPARTMENT OF HOUSING AND COMMUNITY AFFAIRS TO OPERATE THE COMPREHENSIVE ENERGY ASSISTANCE PROGRAM (CEAP)

The primary intent of this program is to make funds available to enable SPCAA to respond to energy needs affecting low-income households. Priority will be given to eligible households containing one or more persons age 60 or above, a handicapped individual and families with young children under the age of six. The basic philosophy of energy self-sufficiency will be the central theme in the CEAP program. The Program is designed to offer flexibility to allow for creative implementation and innovation. Service delivery not only entails utility payments on behalf of the client, but also a system that addresses the underlying contributing causes of energy induced hardship.

COMPREHENSIVE ENERGY ASSISTANCE PROGRAM (CEAP)

The goal of this program is:

- 1) To address the needs of a household and through case management to assist a household in developing goals for energy self-sufficiency and a co-payment utility Plan.
- 2) To provide relief to those low income elderly and handicapped households most vulnerable to the high cost of energy for home heating and cooling.
- 3) To provide one time assistance in an energy related crisis

Schedule for applications September through December

Arnett Benson 3118 Erskine 1st and 4th Wednesday 9a.m. to 3p.m.
Mae Simmons 2000 Oak Ave 1st and 3rd Tuesday 1p.m./4p.m.
Essential Home Health 1313 Broadway 1st and 3rd Thursday 9a.m. to 3p.m.
Catholic Family Services 1313 Broadway 1st and 2nd Friday 9a.m. to 3p.m.
Guadalupe Economic Services 1416 1st St. 2nd and 4th Tuesday 9a.m. to 3p.m.
Neighborhood House 96 West Apt. Frankford and 25th 2nd and 4th Thursday 9a.m. to 3 p.m.
Life 1301 Broadway 2nd and 4th Thursday 1:30 to 3:30 p.m.
Idalou Community Center Chestnut and 7th St. 3rd Wednesday 10a.m./3p.m.

Here's why we're America's favorite affordable on-your-lot homebuilder.

- ◆ More than 30 Home Designs from the high \$20's to the low \$100's
- ◆ Conventional Frame Construction Not Mobile or Pre-Fab
- ◆ No Money Down, ◆ No Points, ◆ No Closing Costs, and
- ◆ 8.5% APR* Fixed-Rate Mortgage Financing to qualified property owners.
- ◆ No Mortgage Payments During Construction
- ◆ No Private Mortgage Insurance (PMI) Required
- ◆ 50 Years of Homebuilding Experience with Over 300,000 Homes Built

Jim Walter HOMES
CELEBRATING 50 YEARS OF HOMEBUILDING

◆ Contact us toll free at
1-800-492-5837 ask for extension 60
for a free brochure and the location of our nearest sales office.

LUBBOCK, TX "On the Loop"
4708 67th Street Ph: 806/791-2838



President, 4 bedrooms, 2 baths, 1800 sq. ft.



San Antonio, 3 bedrooms, 2 baths, 1048 sq. ft.



Victorian, 3 bedrooms, 2 1/2 baths, 1583 sq. ft.

79TH PANHANDLE SOUTH PLAINS SEPT. 21-28

FREE ATTRACTIONS



SNUFFY'S MAGICAL CLOWN REVUE

CINDERELLA

HEDRICK'S RACING PIGS

All Shows at 7 & 9 pm

ALL TICKETS \$10.00

BRYAN WHITE & WADE HAYES
Wednesday, Sept. 25
7 p.m. & 9 p.m.

Show Tickets Do Not Include Gate Admission



RICK TREVINO
Monday, Sept. 23
7 p.m. & 9 p.m.



EMILIO
Saturday, Sept. 21
7 p.m. & 9 p.m.



*8.5% APR fixed-rate mortgage financing applies only to 90% complete homes - Bonanza I & II, Regency Level 1 Offer good to September 30, 1996. No other offers or discounts apply. Prior sales excluded. Photos show actual homes that may include additions, options or customer modifications not part of our standard offering. State License Numbers: AL-523, AR-HB1003, AZ-032077, FL-CH0352378, MS-R00356, NM-017647, NC-10840, SC-10773, TN-23042, VA-2701010499A, WV-008536. © Jim Walter Homes, Inc. 1996. Copyright strictly enforced. In Louisiana, Jim Walter Homes of Louisiana, Inc.

SHAMROCK Chevrolet



'96 Close-Out

Inventory

¡Bienvenidos!



*Nomas Para
Usted!*



40th & Avenue Q



806-747-3211



¡Se Habla Español!

